

104

A

نام
نام خانوادگی
محل امضاء

صبح چهارشنبه
۸۹/۱۱/۲۷



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.
امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۰

مجموعه زبان آلمانی - کد ۱۱۲۴

مدت پاسخگویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

۵۵	۱	۵۵	آلمانی به فارسی	۱
۱۰۰	۵۶	۴۵	فارسی به آلمانی	۲
۱۲۰	۱۰۱	۲۰	آیین نگارش	۳

بهمن ماه سال ۱۳۸۹

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی‌باشد.

مناسب‌ترین ترجمه برای جمله‌ها و عبارتهای ۱ تا ۲۰ کدام است؟

1- [...] Ich habe danach nicht weiter gelesen, nur noch bis zum Ende der Seite, lauter zärtliche Worte.

- ۱) دیگر نخواندمش، فقط به آخر صفحه نگاهی کردم، هم‌ااش واژگان لطیف و شاعرانه بود.
- ۲) خواندن را ادامه ندادم، فقط تا آخر صفحه حرف‌های لطیف و شاعرانه را با صدای بلند خواندم.
- ۳) بعدش به خواندن ادامه ندادم، جز تا آخر صفحه، حرف‌های ظریف و شاعرانه با صدای بلند بود.
- ۴) دیگر بقیه‌اش را نخواندم، فقط تا آخر همان صفحه را خواندم، هم‌ااش حرف‌های لطیف و شاعرانه بود.

2- Jetzt bekommst du nichts mehr, dachte ich, von einer sonderbaren Rachsucht erfüllt.

- ۱) با خود گفتم، ای تشنه انتقام، دیگر چیزی به چنگت نخواهد آمد.
- ۲) لبریز از نوعی انتقام‌جویی عجیب، در دلم گفتم، حالا دیگر چیزی به تو نمی‌دهم.
- ۳) فکر کردم، حالا دیگر چیزی گیرت نمی‌آید، ای که از حسی خاص از انتقام‌جویی لبریزی.
- ۴) فکر می‌کردم که دیگر چیزی گیرت نیاید، اعتیاد به انتقام‌جویی وجودم را فرا گرفته بود.

3- Erinnern / das ist vielleicht / die qualvollste Art / des Vergessens / und vielleicht / die freundlichste Art / der Linderung / dieser Qual.

- ۱) یاد آوردن، شاید دردناک‌ترین شیوه فراموشی باشد و شاید دل‌انگیزترین شیوه تخفیف این درد.
- ۲) یاد کردن، شاید عذاب‌آورترین فراموش کردن باشد و شاید دوستانه‌ترین درمان این عذاب.
- ۳) یاد آوردن، شاید دردناک‌ترین هنر فراموشی باشد و یا شاید مهربانانه‌ترین راه برای درمان درد.
- ۴) به خاطر آوردن که این دردناک‌ترین نوع فراموشی، بعید نیست که دلکش‌ترین نوع درمان درد باشد.

4- Über einen Kaiserschnitt muss aufgeklärt werden, wenn eine Patientin den Wunsch dazu vorträgt.

- ۱) در مورد جراحی باید توضیح داد، البته اگر بیمار درخواستی ارائه کرده باشد.
- ۲) در صورت ارائه درخواست بیمار، باید در مورد سزارین، شفاف‌سازی صورت پذیرد.
- ۳) در مورد جراحی سنتی باید روشن‌گری صورت پذیرد، مگر این که خود بیمار درخواستی ارائه کرده باشد.
- ۴) اگر بیمار درخواستی ارائه کند، باید در مورد زایمان زودرس توضیحات لازم داده شود.

5- Die Parteien wollen ihren Streit vor dem Gericht anfechten.

- ۱) طرفین می‌خواهند اقامه دعوی آنها به دادگاه کشیده نشود.
- ۲) طرفین می‌خواهند قبل از رجوع به دادگاه اقامه دعوی کنند.
- ۳) طرفین خواهان رسیدگی به دعوی خود در دادگاه هستند.
- ۴) طرفین خواهان رسیدگی به دعوی خود قبل از رجوع به دادگاه هستند.

6- Vor allem mussten wir vor dem Deutschlehrer auf der Hut sein.

- ۱) به ویژه بایستی به معلم زبان آلمانی دست مریزاد می‌گفتم.
- ۲) به ویژه بایستی برای معلم زبان آلمانی احترام خاصی قایل می‌شدیم.
- ۳) به ویژه بایستی در برابر معلم زبان آلمانی جانب احتیاط را رعایت می‌کردیم.
- ۴) به ویژه بایستی در برابر معلم زبان آلمانی به پاس احترام کلاهمان را برمی‌داشتیم.

7- Bei ihm fällt der Groschen sehr spät.

- ۱) آدم بسیار قانعی است.
- ۲) آدم بسیار خسیسی است.
- ۳) خیلی دیر متوجه نکته‌ای می‌شود.
- ۴) خیلی دیر به فکر رفع و رجوع مسایل حاشیه‌ای می‌افتد.

8- Die Normungsinstitute sind für die Einheitlichkeit der zweisprachigen Wörterbücher verantwortlich.

- ۱) فرهنگستان‌ها مسئول وحدت رویه در مورد کتاب‌های لغت دو زبانه هستند.
- ۲) مؤسسات مسئول استاندارد کتاب‌های لغت دو زبانه باید وحدت رویه داشته باشند.
- ۳) فرهنگستان‌ها بر یکسان‌سازی کتاب‌های لغت دو زبانه برای رعایت نرم نظارت دارند.
- ۴) مؤسسات مسئول استاندارد کتاب‌های لغت در مورد کتاب‌های لغت دو زبانه وحدت رویه دارند.

9- Die generative Grammatik hat noch nicht ihren gerechten Platz in der Sprachwissenschaft gefunden.

- ۱) دستور زایشی هنوز به جایگاه شایسته خود در زبان‌شناسی دست نیافته است.
- ۲) دستور نوبنیادی هنوز به جایگاه عادلانه خود در زبان‌شناسی دست نیافته است.
- ۳) دستور ژن زبانی هنوز به جایگاه عادلانه خود در زبان‌شناسی دست نیافته است.
- ۴) دستور ساخت‌گرایی هنوز به جایگاه شایسته خود در زبان‌شناسی دست نیافته است.

10- Wie es dem netten Fahrer geht? Dem tut kein Zahn mehr weh.

- ۱) باید بگم راننده مهربون از وقتی که قرض‌هایش را پرداخته، راحت شده.
- ۲) راننده مهربان از وقتی که دندان‌هایش را کشیده حالش بهتر شده.
- ۳) حال راننده مهربان چگونه؟ همه گرفتاریهایش برطرف شده.
- ۴) حال راننده مهربان را می‌پرسی؟ اون مرد.

11- Mein Vater kam auf keinen grünen Zweig.

- ۱) پدرم هرگز سر حال نبوده.
- ۲) پدرم به هیچ جا نرسیده.
- ۳) پدرم هرگز خوش خلق نبوده.
- ۴) پدرم تا به حال برای خودش سر پناهی فراهم نکرده.

12- Wir haben dieses Jahr viel zu hohe Unkosten, sodass dieses Geschäft nicht sehr zu Buch schlagen wird.

- ۱) از آنجایی که مخارج امسال زیاد است نیاز به تسویه حساب نداریم.
- ۲) مخارج ما امسال آن قدر بالا است که شرکت نیاز به حساب‌رسی ندارد.
- ۳) مخارج شرکت آن قدر کم است که حساب‌ها نباید وارد دفتر محاسبات گردد.
- ۴) مخارج امسالمان بیش از حد است به طوری که این معامله در سوددهی خیلی تأثیر نخواهد داشت.

13- Er sagte ihm auf den Kopf zu, dass er ein Betrüger sei.

- ۱) با احتیاط به او گفت که کلاهبردار است.
- ۲) او به طور غیر مستقیم به او فهماند که او کلاهبردار است.
- ۳) بدون رودربایستی به او گفت که کلاهبردار است.
- ۴) او از طریق شخص ثالثی به او پیغام داد که از کلاهبرداری او آگاه است.

14- Ich möchte gerne wissen, warum der Chef einen Pik auf mich hat.

- ۱) می‌ایلم بدانم که چرا رئیس چشم دیدن مرا ندارد.
- ۲) خیلی دلم می‌خواهد بدانم که چرا من برگ برنده رئیس هستم.
- ۳) می‌خواهم واقعاً بدانم که چرا رئیس به رفتار من حساس شده است.
- ۴) کاشکی می‌دانستم که چرا رئیس مرا برای این امر مهم انتخاب کرده است.

15- Ich war entrüstet über seine schlechte Allgemeinbildung.

- ۱) تربیت بدش حالم را به هم زد.
- ۲) از کم سوادی‌اش تعجب کردم.
- ۳) سواد عمومی کم او انتظارم را برآورده نکرد.
- ۴) از کمی معلومات عمومی‌اش برافروخته شدم.

- 16- Viele tun etwas nur deshalb, weil keiner es ihnen verbietet.
- (۱) اگر بسیاری از مردم کاری را نمی‌کنند، به این خاطر است که دیگران آن را منع می‌کنند.
 - (۲) خیلی‌ها به این خاطر کاری را انجام می‌دهند، که کسی آنها را از انجام آن منع نمی‌کند.
 - (۳) بسیاری به این دلیل که دیگران آنها را منع نمی‌کنند، کارهایی را انجام نمی‌دهند.
 - (۴) منع کردن یک کار باعث می‌شود که بعضی‌ها به انجام آن کار ترغیب شوند.
- 17- Poesie ist zur Rarität verpflichtet; Sachlichkeit kann sich Wiederholungen leisten.
- (۱) شعر، محکوم به خلق نوادر است در حالی که عینیت‌گرایی تکرار هم دارد.
 - (۲) در آثار منظوم باید نوآوری باشد، اما در آثار منثور تکرار هم پیش می‌آید.
 - (۳) شعر، موظف به خلق آثار نادر است، اما عینیت‌گرایی می‌تواند تکرار نیز به کار گیرد.
 - (۴) ادبیات منظوم محصول خلاقیت است؛ ادبیات رئالیستی از تکرار نیز ابائی ندارد.
- 18- Manche Ehen gehen an der beiderseitigen Unfähigkeit zugrunde, sich auszusprechen.
- (۱) بعضی از زوج‌ها به خاطر اطمینان از ناتوانی‌شان در درک طرف مقابل از یکدیگر طلاق می‌گیرند.
 - (۲) بعضی از زندگی‌های زناشویی به این علت که طرفین ناتوان از گفتگو با یکدیگرند، متلاشی می‌شوند.
 - (۳) بعضی زوج‌ها به این دلیل که هیچ یک از طرفین مایل به گفتگو با یکدیگر نیستند، از هم جدا می‌شوند.
 - (۴) زندگی زناشویی به علت یکدندگی آنها در به کرسی نشاندن حرفشان در معرض متلاشی شدن قرار می‌گیرند.
- 19- Erst das Betriebssystem macht einen Rechner arbeitsfähig.
- (۱) آنچه باعث کار رایانه می‌شود سیستم محرکه آن است.
 - (۲) نرم افزار سیستم ماشین حساب باعث کار کردن آن می‌شود.
 - (۳) سیستم نرم‌افزاری ماشین حساب باعث کار کردن آن می‌شود.
 - (۴) این سیستم عامل است که کار با رایانه را امکان‌پذیر می‌کند.
- 20- Mir war bei dem Gedanken an die alte Ruine nicht geheuer.
- (۱) فکر خرابه قدیمی مرا می‌ترساند.
 - (۲) فکر خوبی از خرابه قدیمی نداشتم.
 - (۳) ترسی از فکر کردن به خرابه قدیمی نداشتم.
 - (۴) از فکر کردن به خرابه قدیمی خوشم نمی‌آمد.

متن زیر را با دقت خوانده و مناسب‌ترین گزینه را برای جاهای خالی انتخاب کنید.

Im Jahre 1963 (21) ----- ein christlicher Geistlicher in dem amerikanischen Staat Alabama etwa 250,000 Menschen in einem Marsch auf die Hauptstadt Washington. Dort (22) ----- er eine ergreifende Rede. Das war Martin Luther King jr. Er hatte sich zu seiner Lebensaufgabe gemacht, Gleichheit und Freiheit für die schwarzen Amerikaner mit friedlichen Mitteln zu verwirklichen. (23) ----- seiner Führung (24) ----- die Bürgerrechtsbewegung viele Siege bezüglich der Rassentrennungsgesetze. Das waren Gesetze, die in Schulen und anderen öffentlichen Einrichtungen Menschen schwarzer und Menschen weißer Hautfarbe trennten. Den Weißen wurden damit bessere Chancen und größere Freiheiten (25) ----- . Martin Luther King (26) ----- die Menschen zum gewaltlosen Widerstand auf. Zwölf Jahre war Martin Luther King ständig Verhaftungen und Gewalt (27) ----- . Doch er setzte seinen Kampf für Gerechtigkeit (28) ----- . Damit schuf er sich viele Feinde. Manche Weiße hassten ihn, weil er ein Schwarzer war, und manche

Schwarze hassten ihn, weil er (29) -----, zu radikaleren und gewaltsamen Aktionen aufzurufen. King fiel 1968 einem Attentat zum (30) -----, doch sein Traum von einem Land ohne Rassendiskriminierung lebte fort.

- | | | | | |
|-----|----------------|---------------|------------------|-----------------------|
| 21- | 1) führte | 2) beförderte | 3) versetzte | 4) stürzte |
| 22- | 1) inszenierte | 2) entfachte | 3) äußerte | 4) hielt |
| 23- | 1) Mit | 2) Unter | 3) Bei | 4) Auf |
| 24- | 1) errang | 2) erstritt | 3) bestritt | 4) befürwortete |
| 25- | 1) eingeräumt | 2) ausgeräumt | 3) erträumt | 4) verträumt |
| 26- | 1) hielt | 2) rief | 3) förderte | 4) wertete |
| 27- | 1) eingesetzt | 2) ausgesetzt | 3) versetzt | 4) aufgesetzt |
| 28- | 1) aus | 2) ab | 3) fort | 4) ein |
| 29- | 1) entwertete | 2) erwiderte | 3) sich weigerte | 4) sich danach sehnte |
| 30- | 1) Opfer | 2) Tode | 3) Boden | 4) Gesicht |

با توجه به متن زیر به سؤال‌های ۳۱ تا ۳۷ پاسخ دهید.

Pompeji verfällt seit Jahrzehnten: Seit 1997, als die Stadt Weltkulturerbe wurde, mahnt die Unesco so regelmäßig wie vergeblich Schutzmaßnahmen an. Wie eine kurzsichtige Kulturpolitik, Geldgier und der Tourismus das Weltkulturerbe zerstören.

09. November 2010

Erschreckt hat die Nachricht viele, gewundert wenige: Am vergangenen Samstag stürzte in Pompeji das „Haus der Gladiatoren“ (Casa dei Gladiatori) ein. Das Desaster geschah im Morgengrauen. Glück im Unglück, denn zwei Stunden später hätte der Einsturz an Pompejis einstiger Hauptstraße, in der sich täglich Touristenmassen drängen, Verletzte oder gar Tote gefordert. Als Grund gelten die Wolkenbrüche der vorangegangenen Tage, die das Fundament des seit Jahren gesperrten Bauwerks unterspült hätten. Der wahre Grund - und deshalb wundert die Katastrophe kaum jemanden - ist aber die jahrzehntelange Vernachlässigung dieser wohl berühmtesten und meistbesuchten Welterbestätte der Antike.

Seit den fünfziger Jahren des vorigen Jahrhunderts, als die letzten systematischen Restaurierungen stattfanden, ist die Vesuv-Stadt dem Verfall, sprich: der Willkür und Geldgier des Tourismus und den Strategien kurzsichtiger erfolgsorientierter Kulturpolitik preisgegeben. Dafür steht auch das „Haus der Gladiatoren“: Im September 1943 durch einen amerikanischen Bombenangriff zerstört, wurde es zwischen 1949 und 1951 wiederaufgebaut, flüchtig erforscht - und vergessen.

- 31- Welchen der folgenden Sätze kann man für den Text gelten lassen?
- 1) Pompeji ist seit 9. November 2010 Weltkulturerbe.
 - 2) 1997 wurde die Stadt als Weltkulturerbe anerkannt.
 - 3) Erst nach 1997 konnte Unesco diese Stadt renovieren.
 - 4) Seit 1997 ist dieses Kulturerbe nichts anderes als eine Ruine.

seinen Vorgänger für die Misere verantwortlich machte, aus welcher er, Obama, das amerikanische Volk seither zu führen versuche.

Nun hat Bush sein Schweigen gebrochen. Am Montag wurden die ersten Interviews ausgestrahlt, mit welchen Bush noch die ganze Woche über in allen maßgeblichen Fernsehsendern präsent sein wird. Denn an diesem Dienstag erscheinen seine Erinnerungen. Die wurden zwar schon vor Wochen gedruckt, sollten aber gemäß Bushs Anweisung erst nach den Kongresswahlen ausgeliefert werden. Sie tragen den Titel „Decision Points“ (etwa Punkte der Entscheidung), die Startauflage liegt bei anderthalb Millionen Exemplaren. Übrigens findet sich auch auf den knapp 500 Seiten der in schnörkelloser Prosa geschriebenen „Decision Points“ kein kritisches Wort über Obama. Allenfalls Lob für dessen „klugen, disziplinierten High-tech-Wahlkampf“, für dessen „ruhige Haltung“ auf dem Höhepunkt der Finanzkrise und zumal für dessen Entscheidung, mehr Soldaten nach Afghanistan zu schicken.

- 38- **Was hat Bush gleich nach der Vereidigung von Obama gemacht?**
- 1) Er flog direkt nach Texas.
 - 2) Er sprach mit seinem Nachfolger.
 - 3) Er flog von Texas nach Washington zurück.
 - 4) Gleich darauf kritisierte er die Vereidigung.
- 39- **Wie oft hat Bush in den letzten zwei Jahren im Rundfunk und Fernsehen Interviews gehabt?**
- 1) Alle zwei Jahre hat er ein Interview im Fernsehen gemacht.
 - 2) Bei jedem Redeauftritt war Bush unentbehrlich, dafür hat er auch bezahlt.
 - 3) Er hat sich erst dann in der Hauptstadt blicken lassen, wenn er bezahlt wurde.
 - 4) Er ist seit der Vereidigung von Obama überhaupt nicht mehr in der Öffentlichkeit erschienen.
- 40- **Im Text steht „Bush hat an seine Maxime gehalten“; was ist diese Maxime?**
- 1) Dass Obama lieber zurücktreten sollte.
 - 2) Dass Obama für die Finanzkrise verantwortlich ist.
 - 3) Dass er immer noch Obamas Wahlkampfauftritt zu ärgerlich fand.
 - 4) Dass er nichts Schlimmes über seinen Nachfolger sagen wollte.
- 41- **Wie hat sich Obama vor den Kongresswahlen benommen?**
- 1) Er hat gemeint, Bush sei gemein und habe diese Finanzkrise inszeniert.
 - 2) Obama hat am Dienstag gesagt, dass es eine nüchterne Entscheidung war, ihn zu wählen.
 - 3) Er hat seinen Vorgänger für die Probleme verantwortlich gemacht, von denen er das Volk rauszuführen versucht.
 - 4) Er hat am vergangenen Dienstag behauptet, Bush könne nicht dafür, dass das amerikanische Volk mit so einer Misere konfrontiert ist.
- 42- **Am Montag wurden Interviews mit Bush ausgestrahlt. Was war der Anlass?**
- 1) Er will allen Zuschauern sagen, wo es lang geht.
 - 2) Seine Erinnerungen werden am Dienstag veröffentlicht.
 - 3) Er will sich gegen die Angriffe seitens Obama verteidigen.
 - 4) Er möchte sein Schweigen brechen und Obama seine Meinung sagen.
- 43- **Was ist „Decision Points“?**
- 1) Das ist der Titel von Bushs Erinnerungen.
 - 2) Das ist die Maxime, an die sich Bush immer halten wird.
 - 3) Das sind die Entscheidungspunkte, bei denen Obama nicht richtig gehandelt hat.
 - 4) Das sind Punkte, die bei den Entscheidungen von Obama sehr wichtig waren.

- 44- Was fällt in dem kürzlich erschienenen Buch von Bush besonders auf?
 1) Das Buch hat nicht Bush selber geschrieben, sondern ein skrupelloser Dichter.
 2) Die schnörkellose Prosa in diesem Buch verdient besondere Achtung.
 3) Das Buch hat über 500 Seiten und ist dabei sehr günstig.
 4) Es gibt kein kritisches Wort über Obama.
- 45- Was wird in dem genannten Buch unter anderem gelobt?
 1) Die Hightech im Rundfunk und Fernsehen.
 2) Die US-Soldaten, die besonders hochkultiviert gewirkt haben.
 3) Die ruhige Haltung Obamas auf dem Höhepunkt der Finanzkrise.
 4) Die Afghanen und ihre ruhige Haltung gegenüber den Amerikanern.

در سوالات ۴۶ تا ۵۵، گزینه صحیح را انتخاب کنید.

- 46- Oft sind es nun gerade ----- und ----- Kinder wie Christiane, die sich durch Abtauchen gegen die „-----“ Anpassungszwänge abschirmen.
 1) hochsensible – zugleich – stolze – normalen
 2) hochsensiblen – zu gleiche – stolze – normale
 3) hochsensiblen – zugleich – stolzen – normale
 4) hochsensible – zu gleichen – stolzen – normalen
- 47- Ich konnte ihn natürlich jetzt nicht fragen, wie er denn lebt, so verließ ich mich -----, dass er zugehört hatte.
 1) darin 2) daran 3) damit 4) darauf
- 48- Ich habe es immer wieder versucht, ich kann trotzdem sagen, dass ich es -----.
 1) nicht machen können habe 2) nicht habe machen können
 3) nicht können machen habe 4) nicht habe gemacht können
- 49- Dieses Haus ist ----- gebaut worden.
 1) 1948 2) im 1948 3) in 1948 4) in Jahr 1948
- 50- Es freut mich sehr, dich endlich -----.
 1) treffen zu haben 2) getroffen zu haben
 3) zu haben zu treffen 4) zu treffen zu haben
- 51- Wegen der häufigen Wiederholung seines ----- kann ich gar nicht zur Ruhe kommen.
 1) Name 2) Names 3) Namen 4) Namens
- 52- Welcher Satz ist anders?
 1) Der Roman ist zu lesen. 2) Der Roman ist gut lesbar.
 3) Der Roman ist gut leserlich. 4) Der Roman ist in verständlicher Sprache.
- 53- Ich weiß, dass -----.
 1) die Krankenschwestern nicht die Patienten warten lassen gewollt haben
 2) die Krankenschwestern die Patienten nicht haben warten lassen wollen
 3) die Krankenschwestern haben die Patienten nicht wollen warten lassen
 4) die Krankenschwestern die Patienten nicht warten lassen wollen haben
- 54- Wer bürgt -----, dass mir der Kredit gewährt wird?
 1) mir davon 2) mich daran 3) mir dafür 4) mich darüber
- 55- Ich habe die Jacke an ----- Garderobe -----.
 1) die / gehangen 2) der / gehangen 3) der / gehängt 4) die / gehängt

مناسب ترین ترجمه برای جمله ها و عبارت های شماره ۵۶ تا ۷۵ کدام است؟

۵۶- یکی از نیازهای اصلی زندگی انسان تفریحات سالم است.

- 1) Ein Muss im menschlichen Leben ist hauptsächlich gesunder Spaß.
- 2) Spaß zu machen ist sehr wichtig für das menschliche Leben, wenn er gesund ist.
- 3) Hauptsache ist, dass gesunder Spaß eine Notwendigkeit im menschlichen Leben ist.
- 4) Eins der Hauptbedürfnisse im Leben des Menschen ist, gesunden Spaß zu haben.

۵۷- به دنبال کلامی نو می گردم / کلامی که با فریاد من در حنجره درآمیزد و بگوید: رابطه، اشتیاق آزاد باد.

- 1) Ich suche eine neue Aussage, die in meinem Hals schreit:
Relation, Empfindlichkeit frei
- 2) Einen neuen Ausdruck suche ich,
Um es in meinem Genick zum Geschrei zu machen,
Das lautet: frei sind Relativität und Liebe.
- 3) Ich jage nach neuen Worten,
Die sich in meiner Brust in ein Geschrei verwandeln.
Die sollen sagen: Empfindlichkeit und Liebe mögen frei sein.
- 4) Nach einem neuen Wort suche ich,
Nach einem Wort, welches sich mit meinem Geschrei in der Kehle
Vermischt und sagt: frei sei Verhältnis, Leidenschaft.

۵۸- در شبان غم تنهایی خویش / عابد چشم سخنگوی توام.

- 1) In den Kummernächten meiner Einsamkeit bete ich deine / sprechenden
Augen an.
- 2) In der Einsamkeit meiner nächtlichen Traurigkeit bin ich Pilger deiner sagenhaften
Augen.
- 3) In der einsamen Traurigkeit meiner Nächte bin ich Mystiker deiner singenden Augen.
- 4) Unter den Schäfern der einsamen Traurigkeit bete ich deine sprechenden Augen an.

۵۹- زبان گفتار یا زبان محاوره، همان زبانی است که مردم عامه در محاورات و مکالمات روزمره خود به کار می برند.

- 1) Gesprochene Sprache bzw. Umgangssprache ist jene Sprache, die gemeinen Bürger
in ihrem alltäglichen Umgang und ihren alltäglichen Gesprächen anwenden.
- 2) Sprechende Sprache oder Umgangssprache ist diejenige, von der die Leute in ihren
alltäglichen Kommunikationen Gebrauch machen.
- 3) Die Umgangssprache bzw. Alltagssprache ist die Sprache der Leute in ihrem Alltag
und in ihren kommunikativen Handlungen.
- 4) Die Mundart bzw. Umgangssprache ist die, die die Mehrzahl der Leute in ihrer
Kommunikation benutzt.

۶۰- کلاچ دستگاهی است که نیروی موتور را به گیربکس هدایت می‌کند.

- 1) Die Karosserie ist ein Gerät, das die Motorkraft an die Kupplung weiterleitet.
- 2) Der Gang ist eine Vorrichtung, die die Motorkraft an die Kupplung weiterleitet.
- 3) Das Getriebe ist eine Maschine, die an die Kupplung die Motorkraft weiterleitet.
- 4) Die Kupplung ist eine Vorrichtung, die die Motorkraft an das Getriebe weiterleitet.

۶۱- وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران خواهان تعمیق روابط با کشورهای غیر متعهد است.

- 1) Das auswärtige Amt der IR Iran will die Beziehungen mit den unparteiischen Ländern verstärken.
- 2) Das Außenministerium der IR Iran will die Beziehungen mit den nicht verpflichtet fühlenden Ländern vertiefen.
- 3) Das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der IR Iran will die Beziehungen mit den blockfreien Ländern intensivieren.
- 4) Das Ministerium für Auslandsbeziehungen der IR Iran will die Beziehungen mit den unverpflichteten Ländern entwickeln.

۶۲- گرچه در وزنه‌برداری حرکات یک ضرب و دو ضرب مهم هستند، اما مدال بر اساس مجموع حرکات اعطا می‌شود.

- 1) Im Gewichtheben sind zwar Eintakt und Zweitakt wichtig, aber die Medaillen werden nach den Gesamttakten verliehen.
- 2) Im Gewichtheben sind zwar Reißen und Stoßen wichtig, aber die Medaillen werden nach dem Zweikampf verliehen.
- 3) Im Gewichtheben sind zwar Einkampf und Zweikampf wichtig, aber die Medaillen werden nach dem Gesamtkampf verliehen.
- 4) Im Gewichtheben sind zwar Einschlag und Zweischlag wichtig, aber die Medaillen werden nach den Gesamtschlägen verliehen.

۶۳- اعتراف به این که خطایی از تو سر زده است، گرچه دردناک است، اما بهترین گزینه در حال حاضر است.

- 1) Obwohl das Geständnis, dass du einen Fehler begangen hast, schmerzlich ist, aber das ist momentan die beste Option.
- 2) Die Zusage, dass du einen Fehler gemacht hast, wäre zwar schmerzlich, aber das ist augenblicklich die beste Lösung.
- 3) Wenn du zusagst, dass du einen Fehler begangen hast, ist das zwar schmerzlich, aber das ist momentan die beste Alternative.
- 4) Das Geständnis, dass du einen Fehler gemacht hast, wäre zwar schmerzlich, aber das ist augenblicklich der beste Ausweg.

۶۴- درآمد خالص کارگران آلمان در چند سال گذشته کاهش چشمگیری داشته است.

- 1) Das Bruttoeinkommen der deutschen Arbeiter ist in den letzten Jahren stark gefallen.
- 2) Das Nettoeinkommen der deutschen Arbeiter ist in den letzten Jahren stark gesunken.
- 3) Das Nettoeinkommen der deutschen Arbeiter hat in den letzten Jahren einen auffälligen Trend gezeigt.
- 4) Das Bruttoeinkommen der deutschen Arbeiter ist in den letzten Jahren auffällig zurückgegangen.

۶۵- انتخاب چنین هدیه‌ای گرچه بد نیست، اما به نظر می‌رسد که این کار زیره به کرمان بردن است.

- 1) Die Entscheidung für dieses Geschenk ist zwar nicht schlecht, aber es wäre so, als ob man etwas aus reinem Nichtbewusstsein tun würde.
- 2) Die Wahl dieses Geschenkes ist zwar nicht schlecht, aber es wäre so, als ob man kein Fingerspitzengefühl für die Feinheiten hätte.
- 3) Die Entscheidung für dieses Geschenk ist zwar nicht schlecht, aber es wäre so, als ob man Eulen nach Athen tragen würde.
- 4) Die Wahl dieses Geschenkes ist zwar nicht schlecht, aber es wäre so, als ob man etwas aus dem Bauch heraus tun würde.

۶۶- با یک گل بهار همیشه!

- 1) Einen neuen Frühling erleben!
- 2) Es gibt auch grüne Weihnachten!
- 3) Er hat keinen Blumentopf gewonnen!
- 4) Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer!

۶۷- مهر درخشنده چو پنهان شود شب پره بازیگر میدان شود.

- 1) Ist die Katze aus dem Haus, tanzen die Mäuse auf dem Tisch.
- 2) Lass dir die günstige Gelegenheit nicht entgehen.
- 3) Man kommt ja vom Hundersten ins Tausendste.
- 4) Er war auf hundert.

۶۸- سال‌ها دل طلب جام جم از ما می‌کرد و آنچه خود داشت ز بیگانه تمنا می‌کرد

- 1) Jahrelang wäre es das Verlangen des Herzens, Besässe das gewünschte Dschemschids Glas.
- 2) Ich bin meinem Herzen zu Willen auf Königs Glas, Bei Fremden betteln um, was schon besass.
- 3) Mein Herz hat lange Jahre verlangt nach Dschemschids Glas, Es hat gesucht bei anderen, was es bei sich besass.
- 4) Seit Jahren begehrte meine Zweite das Gewünschte ahnungslos, Würfte doch nicht, dass es schon besass.

۶۹- متهم ادعا می‌کند که هرگز قبلاً از او سؤال نشده است.

- 1) Der Angeklagte beweist, dass man ihn vorher nie nachfragte.
- 2) Der Angeklagte behauptet, niemals vorher gefragt worden zu sein.
- 3) Der Angeklagte gesteht, dass er nie vorher zur Frage gestellt worden sei.
- 4) Der Angeklagte besteht darauf, dass er vorher nicht befragt worden ist.

۷۰- اگر این آپارتمان را به ماهی پانصد یورو اجاره کنید، شانس آورده‌اید.

- 1) Wenn Sie die Wohnung für € 500 monatlich mieten, stehen Sie dann im Rampenlicht.
- 2) Mieten Sie die Wohnung monatlich für 500 Euro, dann wird Ihnen die Vorhand gelassen.
- 3) Wenn Sie monatlich € 500 für diese Wohnung bezahlen, sind Sie außer Rand und Bann.
- 4) Wenn Sie diese Wohnung für 500 Euro monatlich bekommen, dann können Sie von Glück reden.

۷۱- حماقت عجیب‌ترین امراض است. این نه خود مریض بلکه دیگرانند که از آن رنج می‌برند.

- 1) Die Dummheit ist die außergewöhnlichste Krankheit, worunter nicht allein der Kranke, sondern auch die anderen leiden.
- 2) Das Seltsamste an allen Dummheitskrankheiten ist, dass nicht der Kranke selbst, sondern die anderen darunter leiden.
- 3) Die Dummheit ist die sonderbarste aller Krankheiten. Nicht der Kranke selbst, sondern die anderen leiden darunter.
- 4) Die Dummheit ist eine der außergewöhnlichsten Krankheiten, worunter nicht der Kranke selbst, sondern die anderen leiden.

۷۲- روشنگری، خروج انسان از قیومیت خود کرده است.

- 1) Aufklärung ist der Ausgang des Menschen aus seiner selbst verschuldeten Unmündigkeit.
- 2) Rationalismus ist Für-ungültig-erklären der Bedingungen, die der Mensch sich gestellt hat.
- 3) Aufklärung bedeutet Austritt eines Menschen aus seiner selbst verursachten Ohnmächtigkeit.
- 4) Rationalismus ist der Austritt des Menschen aus seiner selbst verursachten Ohnmächtigkeit.

۷۳- در بهار وقتی بچه گنجشک‌ها روی درخت‌های توت می‌آمدند، به امامیه می‌رفتیم.

- 1) Wenn im Frühling die kleinen Spatzenkinder ihre Nester auf Himbeerbäumen bauten, zogen wir nach Emamiye zurück.
- 2) Im Frühjahr, wenn sich die Spatzenjungen auf den Maulbeerbäumen niederließen, zogen wir nach Emamiye.
- 3) Anfang des Jahres, wenn sich die kleinen Tauben auf den Erdbeerbäumen niedersetzten, brachen wir nach Emamiye auf.
- 4) Wenn im Frühjahr die kleinen Spatzen auf die Brombeerbäume kletterten, machten wir uns auf den Weg nach Emamiye.

۷۴- در فاصله تنها چند هفته مانده به انتخابات مجلس فدرال در آلمان، حزب سوسیال دمکرات در تمامی همه‌پرسی‌ها با فاصله زیاد پشت سر حزب دمکرات - مسیحی قرار دارد.

- 1) Wenige Wochen vor den Landtagswahlen liegt die SPD in allen Umfragen weit hinter der Christlich-demokratischen Union.
- 2) Nur wenige Wochen vor Beginn der Bundestagswahlen liegt die SPD in allen Umfragen weit hinter der CDU.
- 3) Einige Wochen vor den Bundestagswahlen liegen die Sozialdemokraten in allen Umfragen klar hinter der Christlich-sozialen Union.
- 4) Die Christlich-demokratische Union liegt wenige Wochen vor dem Beginn der Bundestagswahlen in allen Umfragen weit hinter der CSU.

۷۵- لودویگ ارهارد، وزیر اقتصاد نامدار آلمان و صدر اعظم سال‌های ۱۹۶۳ تا ۱۹۶۶، در سال ۱۹۵۷ کتاب پر فروش خود «رفاه برای همه» را به چاپ رساند.

- 1) Deutschlands namhaftester Wirtschaftsminister war Ludwig Erhard, der 1963 das Amt des Reichskanzlers übernahm und 1957 seinen Bestseller „Wohlstand für Alle“ publizierte.
- 2) Ludwig Erhard, Deutschlands berühmter Wirtschaftsminister, der von 1963 bis 1966 Bundespräsident war, veröffentlichte 1957 sein meistverkauftes Buch „Wohlstand für Alle“.
- 3) Ludwig Erhard, legendärer deutscher Wirtschaftsminister und von 1963 bis 1966 Bundeskanzler, veröffentlichte 1957 seinen Bestseller „Wohlstand für Alle“.
- 4) Ludwig Erhard war der legendäre Handelsminister, der zwischen 1963 und 1966 das Amt des Bundeskanzlers führte und 1957 seinen Roman „Wohlstand für Alle“ veröffentlichte.

متن زیر را به دقت خوانده، به سوالات ۷۶ تا ۸۲ پاسخ دهید.

« لطفاً مزاحم نشوید» یک فیلم طنز اجتماعی تلخ است و اولین ساخته مستقل محسن عبدالوهاب که تا قبل از این در « گیلاته»، « خون‌بازی» و مستند « روزگار ما» با رخشان بنی‌اعتماد همکاری داشته، این بار دست به کار شده و به تنهایی یک فیلم سه اپیزودی ساخته که سه داستان اجتماعی را به شکل مستقل روایت می‌کند.

در اپیزود اول افشین هاشمی و باران کوثری، در اپیزود دوم هدایت هاشمی و در اپیزود سوم حامد بهداد و شیرین یزدان‌بخش بازی می‌کنند. (این چهارمین تجربه مشترک حامد بهداد و باران کوثری است.) اپیزود اول « لطفاً مزاحم نشوید» داستان زن و شوهری است که به خاطر شغل شوهر دائماً در حال مشاجره هستند. شوهر مجری است و در فیلم داستان زندگی یک صبح تا شب این زوج نمایش داده می‌شود. اپیزود دوم فیلم ماجرای یک روحانی است که کیفش را دزد زده و این باعث پدید آمدن اتفاق‌های جالبی می‌شود. اپیزود سوم هم داستان یک پیرمرد و یک پیرزن است که منتظر تعمیرکار تلویزیون هستند. تعمیرکار معتاد است و از قضا همان روز هم بچه شیرخوارش همراهش است. هدایت هاشمی و شیرین یزدان‌بخش در جشنواره فیلم فجر سال قبل به ترتیب دیپلم افتخار بهترین بازیگر نقش اول مرد و سیمرغ بلورین بهترین بازیگر نقش مکمل زن را به دست آورده‌اند.

76- Was einen gemeinsamen Auftritt in mehr als zwei Filmen betrifft, -----

- 1) haben die Akteure von „Bitte nicht stören“ allesamt dieselbe Erfahrung gemacht.
- 2) haben bekanntlich nur zwei Akteure von „Bitte nicht stören“ diese Erfahrung gemacht.
- 3) haben die meisten Akteure von „Bitte nicht stören“ gemeinsam in vier Filmen mitgespielt.
- 4) waren nur vier der Akteure nachweislich an einem anderen gemeinsamen Filmprojekt dabei.

- 77- **„Bitte nicht stören“ ist ein Streifen, der -----**
1) in scharf-ironischer Weise Gesellschaftskritik übt.
2) bitter-enttäuschte Kritik an der bürgerlichen Gesellschaft übt.
3) in nachsichtig-humoristischer Manier die Gesellschaft kritisiert.
4) in bitter-ernstem Ton gesellschaftskritische Andeutungen macht.
- 78- **Der drogensüchtige Techniker -----**
1) nimmt seinen Säugling regelmäßig mit auf die Arbeit.
2) kann wegen seines neu geborenen Kindes keine Reparatur vornehmen.
3) lässt den alten Mann und die alte Frau wegen seines Säuglings auf sich warten.
4) sucht einen alten Mann und eine alte Frau auf, um ihren Fernseher zu reparieren.
- 79- **Beim Fajr-Filmfestival vom letzten Jahr -----**
1) ging der Silberne Vogel für beste Nebendarstellerin an Shirin Yazdan-Bakhsh.
2) gewann Yazdan-Bakhsh den Kristallinen Simurgh für beste weibliche Hauptdarstellerin.
3) gewann Hedayat Hashemi den Kristallinen Simurgh für besten männlichen Schauspieler.
4) wurde Hedayat Hashemi mit Ehrendiplom für den besten männlichen Hauptdarsteller ausgezeichnet.
- 80- **In einer der Filmepisoden streitet sich ein Ehepaar, weil -----**
1) der Mann eine glänzende Karriere als TV-Entertainer durchlaufen hat.
2) sich der Mann mit dem Beruf seiner Frau als TV-Moderatorin nicht abfinden kann.
3) sich der Mann und seine Gattin ständig über seinen Beruf als TV Moderator streiten.
4) die Leistung des Mannes als TV-Ansager der Ehefrau nicht besonders imponiert.
- 81- **Adbolvahab, der vormals mit Bani-Etemad zusammengearbeitet hatte, -----**
1) schrieb für etliche Filme Drehbücher.
2) führte im Film „Bitte nicht stören“ Regie.
3) war Mitproduzent vom „Bitte nicht stören“.
4) hatte auch davor eigenständig Episodenfilme gedreht.
- 82- **Eine ----- führt zu den lustigen Ereignissen der zweiten Episode.**
1) Verleitung 2) Entführung 3) Entwendung 4) Verführung

متن زیر را به دقت خوانده، به سوالات ۸۳ تا ۹۰ پاسخ دهید.

عضو هیأت علمی دانشکده علوم اجتماعی دانشگاه تهران گفت: در ایران طلاق آن قدر بار منفی دارد که بسیاری از افراد حتی جرأت نمی‌کنند که به آن فکر کنند، به ویژه این که بار منفی طلاق معمولاً بر دوش خانم بیشتر سنگینی می‌کند و به همین جهت این زن است که به سازگاری و ادامه زندگی با شوهرش توصیه شده و می‌شود که البته این موضوع می‌تواند دلایل تاریخی و اقتصادی داشته باشد. به گزارش ایلنا سید حسین حسینی در رابطه با طلاق عاطفی گفت: در کشورهای صنعتی، اروپا و آمریکا شرایط به گونه‌ای است که افراد تا زمانی که از بودن با هم راضی هستند به زندگی با هم ادامه می‌دهند، اما اگر عواملی وارد زندگی آنها شود که هر دو یا یک نفرشان دیگر احساس رضایت از زندگی نداشته باشد، از هم جدا می‌شوند. عضو هیأت علمی دانشکده علوم اجتماعی دانشگاه تهران گفت: چون حق طلاق با مرد است، همیشه زن را به مصالحه بیشتر با مرد دعوت کرده‌اند. نکته قابل توجه این است که حتی زنان از طرف بستگان و والدین خویش نیز در صورتی که طلاق را بپذیرند، مورد تحریم و خشونت قرار می‌گیرد [...] حسینی با بیان اینکه طلاق عاطفی اثرات مخرب دارد که چه بسا اثرات آن از طلاق قانونی بیشتر است گفت: طلاق عاطفی در صحنه عمومی اجتماعی وضعیت بسیار بدی را ایجاد می‌کند. زن و شوهری که دچار طلاق عاطفی شده‌اند، وقتی در صحنه عمومی جامعه حاضر می‌شوند، شرایط نگران کننده‌ای در انتظارشان است. حال اگر مرد خانواده تصمیم به برقراری ارتباط خارج از خانواده داشته باشد، می‌تواند زن دیگری را صیغه کند یا ازدواج مجدد داشته باشد. حسینی تصریح کرد: مسئله طلاق عاطفی مشکلات فراوانی را در این راه پیش آورده است. زنان و مردانی که در خانواده خود دچار طلاق عاطفی شده‌اند و در جامعه با بحران‌های اجتماعی دست و پنجه نرم می‌کنند، از نظر روانی نامتعادل می‌شوند و اعتماد به نفس خود را از دست می‌دهند، در حالی که اگر آنها از طریق قانونی از هم جدا شده و طلاق گرفته بودند، چنین اتفاقی برای آنها نمی‌افتاد. وی ادامه داد وقتی زن و مرد به صورت قانونی از هم جدا می‌شوند، زن نیز همان حقوق مرد را داراست و می‌تواند ازدواج مجدد کند و به نیازهای عاطفی خود پاسخ بدهد. ولی وقتی طلاق عاطفی اتفاق می‌افتد، زن در حریم خانواده باقی می‌ماند و این مسئله باعث می‌شود که [...] از نظر روانی و ذهنی دچار مشکلات فراوانی شود.

83- Was ist der Vorteil einer gesetzlichen Scheidung?

- 1) Gleiche Rechte der Geschiedenen auf eine Wiederheirat.
- 2) Erlösung der Geschiedenen aus der familiären Bindung.
- 3) Aufhebung des seelischen und geistigen Gleichgewichts.
- 4) Überwindung der infolge des Ehelebens entstandenen finanziellen Notlage.

84- Selbst in Fällen, in denen der Mann auf einer Scheidung besteht und die Frau sie annimmt, -----

- 1) hat die Familie der Frau kein Verständnis für die Entscheidung des Gerichts.
- 2) werden oft Frauen von ihren Familien und der Verwandtschaft ausgeschlossen.
- 3) bleiben die Familie und Verwandtschaft der Frau sachlich und ihr wohlgesonnen.
- 4) wird die Frau von der Familie ihres Mannes schlecht behandelt und ausgestoßen.

- 95- Ich halte meine Strafarbeit – bei gleichzeitiger Einschließung und vorläufigem Besuchsverbot – für unverdient.
1) Ich muss dafür auch bezahlt werden.
2) Ich glaube, ich habe das nicht verdient.
3) Ich halte das nicht aus, dass ich zu wenig verdiene.
4) Das macht mich nervös, dass ich das nicht durchhalte.
- 96- Wenn du denkst, du bist der einzige mit der IP 192.168.2.1, bist du auf dem Holzweg.
1) Was du denkst, ist falsch.
2) Du hast den richtigen Weg gewählt.
3) Was du denkst, ist durchaus richtig.
4) Du hast den falschen Weg eingeschlagen.
- 97- Eine kleine Schüssel, in der man etwas mit einer Art Keule zu Pulver macht, heißt -----.
1) Gefäß 2) Drüse 3) Mörser 4) Hobel
- 98- Daran arbeite ich nicht mehr mit! Jetzt muss er die Verantwortung allein -----.
1) aufgeben 2) übergeben 3) abgeben 4) tragen
- 99- Eine Arbeit, die Sie zum Privatdozenten macht, heißt -----.
1) Promotion 2) Habilitation 3) Hospitation 4) Konfirmation
- 100- Der Junge hat den ganzen Tag geweint und -----.
1) gezetert 2) gewiehert 3) gequietscht 4) geschmunzelt

در سؤال‌های شماره ۱۰۱ تا ۱۲۰ گزینه صحیح کدام است؟

- 101- Die richtige Pluralform von „Visum“ lautet:
 1) Visa 2) Visas 3) Visen 4) Visums
- 102- Seinen neuen Freund hat er erst vor ein paar Tagen -----
 1) kennengelernt. 2) gekennengelernt. 3) gekanntgelernt. 4) gekannt gelernt.
- 103- Ich bin über den Besuch sehr -----
 1) glücklich. 2) glüklisch. 3) glücklich. 4) glüklisch.
- 104- Es ist besser, hohe Grundsätze zu haben, die man befolgt, als noch höhere, die man ----- lässt.
 1) außer acht 2) außer Acht 3) außer der Acht 4) außerhalb Acht
- 105- Die Reden des ----- wurden von allen begrüßt.
 1) jungen Goethe 2) jungen Goethes 3) Goethes jungen 4) Goethe jungen
- 106- Der Witz war so lustig, wir mussten uns -----
 1) Tod lachen. 2) Tot lachen. 3) todlachen. 4) totlachen.
- 107- Was stimmt nicht?
 1) Runde Klammern schließen im Satz erklärende Zusätze ein.
 2) Runde Klammern grenzen im Satz erklärende Zusätze ab.
 3) Runde Klammern werden im Satz an Stelle von eckigen Klammern verwendet.
 4) Runde Klammern können bei eingeschobenen Sätzen an Stelle von Kommas oder Gedankenstrichen gesetzt werden.
- 108- Die Themen sind bei der Pro-und-Kontra-Erörterung meist formuliert als:
 1) These, Gegenthese, Beleg, Entscheidung
 2) Behauptung, Forderung, Entscheidungsfrage
 3) Entscheidungsfrage, Behauptung, Forderung
 4) Forderung, These, Gegenthese, Beleg
- 109- „Bestellen Sie mir bitte den neuen Roman.“ -----
 1) „Ja, mache ich sofort. 2) Ja, ich mache sofort.
 3) „- Ja, ich mache sofort.“ 4) - „Ja, mache ich sofort.“
- 110- Man verwendet sogenannte -----, wenn eine Anführung inmitten einer anderen Anführung steht.
 1) Klammern 2) Gänsefüßchen
 3) Gedankenstriche 4) halbe Anführungszeichen
- 111- Damit ist die Geschichte beinahe zu Ende. -----
 1) :mehr gibt es nicht zu sagen.
 2) – mehr gibt es nicht zu sagen.
 3) (Mehr gibt es nicht zu sagen.)
 4) (Mehr gibt es nicht zu sagen).

120- Welcher der folgenden Ausdrücke ist keine Maßeinheit?

1) Meter

2) Länge

3) Ampere

4) Kilogramm